

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 156/2012

z dne 22. februarja 2012

## o spremembi Prilog od I do IV k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 74(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 44/2001 navaja nacionalna pravila o pristojnosti, omenjena v členih 3(2) in 4(2) Uredbe. Priloga II vsebuje seznam sodišč ali pristojnih organov, ki so v državah članicah pristojni za obravnavo zahtev za razglasitev izvršljivosti. Priloga III navaja sodišča, pri katerih se lahko vložijo pravna sredstva zoper odločbe o razglasitvi izvršljivosti, v Prilogi IV pa so navedeni končni pritožbeni postopki zoper take odločitve.
- (2) Priloge I, II in III k Uredbi (ES) št. 44/2001 so bile večkrat spremenjene, nazadnje z Uredbo Komisije (EU) št. 416/2010<sup>(2)</sup>, in sicer so bila posodobljena nacionalna pravila o pristojnosti ter sezname sodišč ali pristojnih organov.
- (3) Države članice so uradno obvestile Komisijo o dodatnih spremembah seznamov, navedenih v prilogah I, II in IV. Poleg tega je treba uvodne določbe o Islandiji v

prilogah III in IV odpraviti, saj Islandija ni država članica. Zaradi tega se zdi primerno objaviti prečiščene različice seznamov iz teh prilog.

- (4) V skladu s členom 2 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah<sup>(3)</sup> bi bilo na podlagi mednarodnega prava treba to uredbo uporabiti za odnose med Evropsko unijo in Dansko.
- (5) V skladu s členom 2(2)(g)–(j) tega sporazuma bi bilo treba uvodne določbe, ki se nanašajo na Dansko, ponoviti v prilogah od I do IV.
- (6) Zato bi bilo treba Uredbo (ES) št. 44/2001 ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Priloge I do IV k Uredbi (ES) št. 44/2001 se nadomestijo z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 22. februarja 2012

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> UL L 12, 16.1.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 119, 13.5.2010, str. 7.

<sup>(3)</sup> UL L 299, 16.11.2005, str. 62.

## PRILOGA

## „PRILOGA I

**Pravila o pristojnosti iz člena 3(2) in člena 4(2)**

- v Belgiji: členi 5 do 14 Zakona z dne 16. julija 2004 o mednarodnem zasebnem pravu,
- v Bolgariji: člen 4(1)(2) Zakonika o mednarodnem zasebnem pravu,
- na Češkem: člen 86 Akta št. 99/1963 Coll., Zakonik o pravnem postopku (*občanský soudní řád*), kakor je bil spremenjen,
- na Danskem: člen 246(2) in (3) Akta o sodnem varstvu (*lov om rettings pleje*),
- v Nemčiji: člen 23 Zakonika o civilnem postopku (*Zivilprozessordnung*),
- v Estoniji: člen 86 Zakonika o pravnem postopku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- v Grčiji: člen 40 Zakonika o pravnem postopku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- v Franciji: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),
- na Irskem: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na vročitvi pisanja o začetku postopka tožencu v času njegove začasne prisotnosti na Irskem,
- v Italiji: člena 3 in 4 Zakona 218 z dne 31. maja 1995,
- na Cipru: člen 21(2) Zakona o sodiščih št. 14 iz leta 1960, kakor je bil spremenjen,
- v Latviji: člen 27 in odstavki 3, 5, 6 in 9 člena 28 Zakona o pravnem postopku (*Civilprocesa likums*),
- v Litvi: člen 31 Zakonika o pravnem postopku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- v Luksemburgu: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),
- na Madžarskem: člen 57 Zakonskega odloka št. 13 iz leta 1979 o mednarodnem zasebnem pravu (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- na Malti: členi 742, 743 in 744 Zakonika o organizaciji in civilnem postopku – poglavje 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12*) ter člen 549 Trgovinskega zakonika – poglavje 13 (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13*),
- v Avstriji: člen 99 Zakona o sodni pristojnosti (*Jurisdiktionsnorm*),
- na Poljskem: člen 1103(4) Zakonika o civilnem postopku (*Kodeksu postępowania cywilnego*),
- na Portugalskem: člen 65(1)(b) Zakonika o civilnem postopku (*Código de Processo Civil*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, v katerem je podružnica, predstavništvo ali poslovna enota (s sedežem na Portugalskem), če je tožena stranka glavna uprava (s sedežem v tuji državi), in člen 10 Zakonika o postopku v sporih iz delovnih razmerij (*Código de Processo do Trabalho*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, kjer ima tožnik stalno prebivališče, v postopkih v zvezi z individualnimi pogodbami o zaposlitvi, ki jih začne delavec zoper delodajalca,
- v Romuniji: členi 148–157 Zakona št. 105/1992 o odnosih v mednarodnem zasebnem pravu,
- v Sloveniji: člen 48(2) Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 47(2) Zakona o pravnem postopku in člen 58 Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 59 Zakona o pravnem postopku,

- 
- na Slovaškem: členi 37 do 37e Zakona št. 97/1963 o mednarodnem zasebnem pravu in Poslovník, ki se nanaša na Zakon,
  - na Finskem: odstavka 1 in 2 člena 18(1) poglavja 10 Zakonika o sodnem postopku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
  - na Švedskem: prvi stavek prvega odstavka oddelka 3 poglavja 10 Zakonika o sodnem postopku (*rättegångsbalken*),
  - v Združenem kraljestvu: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na:
    - (a) vročitvi pisanja o začetku postopka tožencu v času njegove začasne prisotnosti v Združenem kraljestvu; ali
    - (b) prisotnosti premoženja tožene stranke v Združenem kraljestvu, ali
    - (c) zasegu premoženja, ki se nahaja v Združenem kraljestvu, s strani tožnika.
-

## PRILOGA II

Sodišča ali pristojni organi, pri katerih se lahko vloži zahteva iz člena 39, so naslednji:

- v Belgiji: „*tribunal de première instance*“ ali „*rechtbank van eerste aanleg*“ ali „*erstinstanzliches Gericht*“,
- v Bolgariji: „*окръжния съд*“,
- na Češkem: „*okresní soud*“ ali „*soudní exekutor*“,
- na Danskem: „*byret*“,
- v Nemčiji:
  - (a) predsednik senata „*Landgericht*“;
  - (b) notar v postopku razglasitve izvršljivosti javne listine,
- v Estoniji: „*maakohtus*“ (okrožno sodišče),
- v Grčiji: „*Μονομελές Πρωτοδικείο*“,
- v Španiji: „*Juzgado de Primera Instancia*“,
- v Franciji:
  - (a) „*greffier en chef du tribunal de grande instance*“;
  - (b) „*président de la chambre départementale des notaires*“ v primeru zahteve za razglasitev izvršljivosti notarske listine,
- na Irskem: „*High Court*“,
- v Italiji: „*corte d' appello*“,
- na Cipru: „*Επαρχιακό Δικαστήριο*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Οικογενειακό Δικαστήριο*“,
- v Latviji: „*rajona (pilsētas) tiesa*“,
- v Litvi: „*Lietuvos apeliacinis teismas*“,
- v Luksemburgu: predsednik „*tribunal d'arrondissement*“,
- na Madžarskem: „*megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*“ in v Budimpešti „*Budai Központi Kerületi Bíróság*“,
- na Malti: „*Prim' Awla tal-Qorti Ċivili*“ ali „*Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Reġistratur tal-Qorti*“ preko „*Ministru responsabbli għall-Gustizzja*“,
- na Nizozemskem: „*voorzieningenrechter van de rechtbank*“,
- v Avstriji: „*Bezirksgericht*“,
- na Poljskem: „*sąd okręgowy*“,
- na Portugalskem: „*Tribunal de Comarca*“,
- v Romuniji: „*Tribunal*“,

- v Sloveniji: okrožno sodišče,
  - na Slovaškem: „okresný súd“,
  - na Finskem: „käräjäoikeus/tingsrätt“,
  - na Švedskem: „Svea hovrätt“,
  - v Združenem kraljestvu:
    - (a) v Angliji in Walesu: „High Court of Justice“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrates' Court“ preko „Secretary of State“;
    - (b) na Škotskem: „Court of Session“ ali v primeru preživninske sodbe „Sheriff Court“ preko „Scottish Ministers“;
    - (c) na Severnem Irskem: „High Court of Justice“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrate's Court“ preko „Department of Justice“;
    - (d) v Gibraltarju: „Supreme Court of Gibraltar“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrates' Court“ preko „Attorney General of Gibraltar“.
-

## PRILOGA III

Sodišča, pri katerih je mogoče vložiti pravna sredstva iz člena 43(2), so naslednja:

— v Belgiji:

(a) pravno sredstvo toženca: „tribunal de première instance“ ali „rechtbank van eerste aanleg“ ali „erstinstanzliches Gericht“;

(b) pravno sredstvo vlagatelja zahteve: „Cour d' appel“ ali „hof van beroep“.

— v Bolgariji: „Апелативен съд — София“,

— na Češkem: pritožbeno sodišče prek okrožnega sodišča,

— na Danskem: „Landsret“,

— v Nemčiji: „Oberlandesgericht“,

— v Estoniji: „ringkonnakohus“,

— v Grčiji: „Εφετείο“,

— v Španiji: „Juzgado de Primera Instancia“, ki je izdalo odločbo, ki se izpodbija s pravnim sredstvom, o katerem mora odločiti „Audiencia Provincial“,

— v Franciji:

(a) „cour d'appel“ glede odločb, s katerimi se zahtevi ugotovi;

(b) predsedujoči sodnik „tribunal de grande instance“ glede odločb, s katerimi se zahteva zavrne,

— na Irskem: „High Court“,

— v Italiji: „corte d' appello“,

— na Cipru: „Επαρχιακό Δικαστήριο“ ali v primeru preživninske sodbe „Οικογενειακό Δικαστήριο“,

— v Latviji: „Apgabaltiesa“ preko „rajona (pilsētas) tiesa“,

— v Litvi: „Lietuvos apeliacinis teismas“,

— v Luksemburgu: „Cour supérieure de Justice“, ki zaseda kot pritožbeno sodišče za civilne zadeve,

— na Madžarskem: lokalno sodišče, ki se nahaja na sedežu okrožnega sodišča (v Budimpešti Osrednje okrožno sodišče Budima), o pravnem sredstvu razsodi okrožno sodišče (v Budimpešti Glavno sodišče),

— na Malti: „Qorti ta' l-Appell“ v skladu s postopkom za vložitev pravnih sredstev, določenim v „Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.12“, ali v primeru preživninske sodbe „ċitazzjoni“ pred „Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“,

— na Nizozemskem: „rechtbank“,

— v Avstriji: „Landesgericht“ preko „Bezirksgericht“,

— na Poljskem: „sąd apelacyjny“ preko „sąd okręgowy“,

— na Portugalskem je pristojno sodišče „Tribunal da Relação“. Pravna sredstva se vložijo v skladu z veljavno zakonodajo s predložitvijo zahtevka sodišču, ki je izdalo sporno odločbo,

- v Romuniji: „*Curte de Apel*“,
  - v Sloveniji: okrožno sodišče,
  - na Slovaškem: pritožbeno sodišče preko okrožnega sodišča, katerega odločba je predmet pritožbe,
  - na Finskem: „*hovioikeus/hovrätt*“,
  - na Švedskem: „*Svea hovrätt*“,
  - v Združenem kraljestvu:
    - (a) v Angliji in Walesu: „*High Court of Justice*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“;
    - (b) na Škotskem: „*Court of Session*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Sheriff Court*“;
    - (c) na Severnem Irskem: „*High Court of Justice*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“,
    - (d) v Gibraltarju: „*Supreme Court of Gibraltar*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“.
-

## PRILOGA IV

Pravna sredstva, ki jih je mogoče vložiti v skladu s členom 44, so naslednja:

- v Belgiji, Grčiji, Španiji, Franciji, Italiji, Luksemburgu in na Nizozemskem: kasacijska pritožba,
- v Bolgariji: „обжалване пред Върховния касационен съд“,
- na Češkem: „dovolání“ in „žaloba pro zmatečnost“,
- na Danskem: pravno sredstvo na „Højesteret“ z dovoljenjem „Procesbevillingsnævnet“,
- v Nemčiji: „Rechtsbeschwerde“,
- v Estoniji: „kassatsioonikaebus“,
- na Irskem: pravno sredstvo v zvezi s pravnim vprašanjem, o katerem odloča vrhovno sodišče,
- na Cipru: pravno sredstvo, o katerem odloča vrhovno sodišče,
- v Latviji: pravno sredstvo na „Augstākās tiesas Senāta“ preko „Apgabaltiesā“,
- v Litvi: pravno sredstvo na „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas“,
- na Madžarskem: „felülvizsgálati kérelem“,
- na Malti ni možnosti dodatnega pravnega sredstva; v primeru preživninske sodbe „Qorti ta' l-Appell“ v skladu s postopkom, določenim za pravno sredstvo v „kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili - Kap. 12“,
- v Avstriji: „Revisionsrekurs“,
- na Poljskem: „skarga kasacyjna“,
- na Portugalskem: pravno sredstvo v zvezi s pravnim vprašanjem,
- v Romuniji: „contestatie in anulare“ ali „revizuire“,
- v Sloveniji s pravnim sredstvom na Vrhovno sodišče Republike Slovenije,
- na Slovaškem: „dovolanie“,
- na Finskem: pravno sredstvo na „korkein oikeus/högsta domstolen“,
- na Švedskem: pravno sredstvo na „Högsta domstolen“,
- v Združenem kraljestvu: eno samo pravno sredstvo, ki je omejeno na pravna vprašanja.“